

# COMMUNE DE LA MOLE



# LA MOLE VILLAGE



## INDEX DES RUES ET DES CHEMINS

OF THE STREETS | DER STRASSEN | DELLE STRADE

<b>A</b> Arbousiers (allée des) ..... 12	<b>T</b> Terre des hommes (place) ..... N6
<b>B</b> Bruyères (Allée des) ..... 13	<b>Toulon</b> (route de) ..... H/I/J/K3
<b>Bugadières</b> (rue des) ..... M5/6	<b>V</b> Vol de nuit (rue du) ..... N/07
<b>C</b> Canadel (route du) ..... D-7/11	
Château (escourche du) ..... D-5/6	
Château (rue du) ..... 04-P4/5	
Chartreuse (rue de la) ..... M/N4	
Clocher (rue du) ..... M4	
Collines (allée des) ..... M/N3	
Cogolin (route de) ..... N/07/P6	
Courrier du Sud (rue du) ..... N/06	
Crottes (chemin des) ..... E3	
Cypres (Allée des) ..... 13	
<b>E</b> Eglise (place de l') ..... L3/4	
<b>F</b> Fonscolombe (place E. De) ..... N5	
Four (rue du) ..... L4	
<b>G</b> Génets (allée des) ..... H2	
Guïols (route des) ..... M2/5-12-01	
<b>L</b> Lauriers (Allée des) ..... 12/3	
Lavandes (allée des) ..... M3	
Logis Brûlé (chemin du) ..... J/I/H5-K3/4/5	
<b>M</b> Mignan (chemin de) ..... E3	
Magnolias (Allée des) ..... 12	
Mairie (place de la) ..... M4/5	
Maravielle (chemin de) ..... M4/5	
Ménage (impasse du) ..... N5	
Mimosas (Allée des) ..... J2	
Mines (chemin des) ..... M2	
Mûriers (allée des) ..... F2	
<b>P</b> Palmiers (allée des) ..... H1-12	
Petit prince (avenue du) ..... N6-07	
Pins (allée des) ..... 12	
Platanes (Allée des) ..... M3/4	
<b>R</b> Raia (chemin du) ..... 04/5-N5/6	
Renoux (chemin de) ..... J/I/H5-K3/4/5	
<b>S</b> Serpentine (impasse de la) ..... M4-N3	
St-Marc (chemin de) ..... E3	
Saint-Julien (Chemin) ..... J/K 1/2	
<b>AÉROPORT</b> Airport   Flughafen   Aeroporto ..... 07	
<b>AGENCE POSTALE COMMUNALE</b> Post office   Post   Ufficio postale ..... M5	
<b>AIRE DE COVOITURAGE</b> Carpooling air   Fahrgemeinschaftstreffpunkt   Aria di carpooling ..... N6	
<b>AIRE DE JEUX</b> Playground   Spielplatz   Terreno di gioco ..... L3	
<b>AIRE DE PIQUE-NIQUE</b> Picnic area   Picknickplatz   Area picnic ..... L3	
<b>CAMPING</b> Campsite   Campingplatz   Campeggio ..... 08	
<b>CENTRE DE LOISIR</b> Recreation center   Erholungszentrum   Centro ricreativo ..... M4	
<b>DÉCHETTERIE</b> Walk   Wanderweg   Sentiero a piedi ..... E6	
<b>DÉPART SENTIER DE RANDONNÉE</b> Walk   Wanderweg   Sentiero a piedi ..... A5 - L4 - L5	
<b>DOMAINE VITICOLE ET PRODUITS DU TERROIR</b> Vineyards & local products   Weingüter und Regionale Erzeugnisse   Aziende vinicole e Prodotti Locali Tipici ..... B6 - C1 - C6 - B8 - C8	
<b>ÉCOLE</b> School   Schule   Scuola ..... N4/5	
<b>ÉCOPÔLE</b> Eco-industrial area   Ökogewerbegebiet   Zona eco-industriale ..... E6	
<b>ÔTES</b> ..... B6 - C7 - B8	
<b>MÉDIATHÈQUE</b> Public Library   Bibliothek   Biblioteca ..... M4	
<b>PANDORAMA</b> ..... A5 - D5 - D10	
<b>PARKING</b> Parking   Parkplatz   Parcheggio ..... L4 - L5 - N4	
<b>PATRIMOINE</b> Patrimony   Erbe   Patrimonio ..... D5 - D7 - L3	
<b>PISTE DFCI</b> ..... 05	
<b>PISTE PUMPTRACK</b> Pump track   Pumtrack-Piste   Pista da pumptrack ..... L6	
<b>OFFICE DE TOURISME</b> Tourist information   Tourismusbüro   Informazione ..... M5	
<b>RECHARGE VOITURE ÉLECTRIQUE</b> Electric car recharge   Elektrofahrzeug-Aufladestelle   Carica dei veicoli elettrici ..... L4	
<b>SKATE PARK</b> ..... L4	
<b>STATION DE BUS</b> Bus Stop   Bushaltestelle   Stazione degli autobus ..... N6	
<b>TERRAIN DE BOULES</b> Boule area   Bouleplatz   Campo di bocce ..... M4	
<b>TERRAIN MULTISPORT</b> Multisport field   Multisportplatz   Terreno multisport ..... L4	
<b>TOILETTES</b> Toilets   Toiletten   Servizi igienici ..... L4	
<b>USINE DES EAUX</b> Water plant   Wasseranlage   Impianto idrico ..... C6	

## LÉGENDE

LEGEND | LEGENDE | LEGGENDA

	AÉROPORT Airport   Flughafen   Aeroporto	07
	AGENCE POSTALE COMMUNALE Post office   Post   Ufficio postale	M5
	AIRE DE COVOITURAGE Carpooling air   Fahrgemeinschaftstreffpunkt   Aria di carpooling	N6
	AIRE DE JEUX Playground   Spielplatz   Terreno di gioco	L3
	AIRE DE PIQUE-NIQUE Picnic area   Picknickplatz   Area picnic	L3
	CAMPING Campsite   Campingplatz   Campeggio	08
	CENTRE DE LOISIR Recreation center   Erholungszentrum   Centro ricreativo	M4
	DÉCHETTERIE Walk   Wanderweg   Sentiero a piedi	E6
	DÉPART SENTIER DE RANDONNÉE Walk   Wanderweg   Sentiero a piedi	A5 - L4 - L5
	DOMAINE VITICOLE ET PRODUITS DU TERROIR Vineyards & local products   Weingüter und Regionale Erzeugnisse   Aziende vinicole e Prodotti Locali Tipici	B6 - C1 - C6 - B8 - C8
	ÉCOLE School   Schule   Scuola	N4/5
	ÉCOPÔLE Eco-industrial area   Ökogewerbegebiet   Zona eco-industriale	E6
	ÔTES	B6 - C7 - B8
	MÉDIATHÈQUE Public Library   Bibliothek   Biblioteca	M4
	PANDORAMA	A5 - D5 - D10
	PARKING Parking   Parkplatz   Parcheggio	L4 - L5 - N4
	PATRIMOINE Patrimony   Erbe   Patrimonio	D5 - D7 - L3
	PISTE DFCI	05
	PISTE PUMPTRACK Pump track   Pumtrack-Piste   Pista da pumptrack	L6
	OFFICE DE TOURISME Tourist information   Tourismusbüro   Informazione	M5
	RECHARGE VOITURE ÉLECTRIQUE Electric car recharge   Elektrofahrzeug-Aufladestelle   Carica dei veicoli elettrici	L4
	SKATE PARK	L4
	STATION DE BUS Bus Stop   Bushaltestelle   Stazione degli autobus	N6
	TERRAIN DE BOULES Boule area   Bouleplatz   Campo di bocce	M4
	TERRAIN MULTISPORT Multisport field   Multisportplatz   Terreno multisport	L4
	TOILETTES Toilets   Toiletten   Servizi igienici	L4
	USINE DES EAUX Water plant   Wasseranlage   Impianto idrico	C6

## INDEX DES HAMEAUX | QUARTIERS | LIEUX-DITS

HAMLETS | QUARTERS | DISTRICTS  
WEILER | BEZIRKE | WIERTEL  
BORGH | QUARTIERI | DISTRETTI

<b>A</b> Amouries (L) ..... D4	<b>M</b> Maunier ..... E7
<b>B</b> Bastide Neuve ..... C7-C8	<b>Montgros</b> ..... C6
Bauduffe (La) ..... E5	Moulin Roux ..... B6
Biscare ..... B/C10	Murénnes ..... B8
<b>C</b> Cabris (Les) ..... C5	<b>P</b> Patronne (La) ..... F6
Caillafure ..... E8	Pessequier (Le) ..... C8
Candeilla ..... C9	Pommer (Le) ..... F5
Carian ..... 09	Pradel ..... D7
<b>F</b> Fenouillet ..... C/09	<b>R</b> Rabassières (Les) ..... C/D3
Figaret (Le) ..... C/09	Renoux ..... C7
<b>G</b> Galine (La) ..... D/E4	Rossignols (Les) ..... B/C4
Gontier ..... E6	Rouvières St-Marc ..... D4
Guïols ..... C10	<b>S</b> Siouvette ..... B5
Gratue ..... C8	St-Julien ..... D3
Guïols (Les) ..... B/C5	St-Marc le Vieux ..... C5
<b>J</b> Jaumet ..... C2	<b>T</b> Teissonnière ..... C1
<b>L</b> Logis Brûlé (Le) ..... E7	Val de Perier ..... B/C3

## LOTISSEMENTS & RÉSIDENCES

RESIDENCES | WOHNANLAGEN | COMPLESSO RESIDENZIALE

Clos des Vignes ..... M/N3
Moulin Roux ..... I1
Maravielle-Bas ..... E5
Maravielle-Haut ..... K2



## NUMÉROS PRATIQUES

USEFUL NUMBERS | NÜTZLICHE TELEFONNUMERN | NUMERI UTILI

Mairie : 06 94 40 05 80  
Agence postale communale : 09 94 96 07 15  
LM Taxi : 06 11 35 81 70  
Taxi Didier : 06 40 43 45 40

## NUMÉROS D'URGENCE

EMERGENCY NUMBERS | NOTFALL-NUMERN | NUMERI DI EMERGENZA

Pompiers : 18 ou 04 94 55 08 18  
Gardes ruraux : 06 45 81 14 01  
Police municipale (Cogolin) : 04 94 54 58 98  
Gendarmerie Nationale (RD 14 - Grimaud) : 17 ou 04 98 12 88 80  
SAMU : 15  
Pôle de Santé de Gassin : 04 98 12 50 00  
Pharmacie de garde : 3237  
Centre anti-poison (Marseille) : 04 91 75 25 25  
Urgences pédiatriques (Hôpital Sainte-Musse - Toulon) : 04 94 14 34 01  
Urgences vétérinaires : 04 94 97 72 42

## TRANSPORTS

TRANSPORTATION | TRANSPORT | TRASPORTO

Gare routière la plus proche : Saint-Tropez  
www.zou.maregionsud.fr  
Tél. 0809 400 013 (prix d'un appel local)



## JOUR DU MARCHÉ - D'AVRIL À SEPTEMBRE

MARKET - FROM APRIL TO SEPTEMBER | WOCHENMARKT - APRIL BIS SEPTEMBER | MERCATO - DA APRILE A SETTEMBRE

DIJANCHE MATIN : Place de la Mairie  
SUNDAY | SONNTAG | DOMENICA

Produceurs locaux et produits non alimentaires

Local producers and non-food products | Örtliche Erzeuger und Non-Food Erzeugnisse | Produttori locali e prodotti non alimentari

## RANDONNÉE 1

### DE LA MOLE À COGOLIN

PAR LA CHAPELLE SAINTE MAGDELEINE ET LE BARRAGE DE LA VERNE

Avec sa végétation dense aux essences multiples, cette randonnée est idéale au printemps mais aussi en début d'été et à l'automne. De nombreux points de vue attendent les randonneurs, dont celui de la chapelle Sainte Magdeleine située dans un écrin de verdure qui offre une vue panoramique à 360° sur La Mole et le golfe de Saint-Tropez.

Départ : Mairie de La Mole

Durée : 4h25 / Distance : 15,8 km / Difficulté : Moyen / Dénivelé : +454 m / Balisage : Jaune

FROM LA MOLE TO COGOLIN VIA THE CHAPEL OF SAINTE MADELEINE AND THE VERNE DAM

With its dense vegetation of various tree species this hike is ideal in spring but also at the beginning of summer and in autumn. Many view-points are waiting for the hikers, one of which is the Sainte Madeleine Chapel surrounded by an exceptional greenery and offering a 360° panoramic view towards La Mole and the Bay of Saint-Tropez.

Point of departure: Town hall of La Mole

Time of the hike: 4,25 hours / Length: 15,8 km / Difficulty: medium / Difference in altitude: +454 metres / Marking: yellow



## LA MOLE, PLEINE NATURE

Entouré de collines verdoyantes, La Mole est un petit village provençal au cœur du massif des Maures. Dans ce cadre de verdure exceptionnel, La Mole est le point de départ de longues randonnées au travers de paysages remarquables, de forêts en bordure de rivière, de prairies où la faune et la flore varient selon les saisons.

### LA MOLE, RIGHT IN THE NATURE

La Mole is a small Provencal village in the heart of the Maures mountains surrounded by green hills. Imbedded in this exceptional greenery La Mole is the starting point for long hikes in remarkable landscapes, near rivers bordered by forests and meadows with ever changing fauna and flora.

## ÉVÈNEMENT À NE PAS MANQUER

EVENT NOT TO MISS | ERELEBENSWERTE VERANSTALTUNG | EVENTO DA NON PERDERE

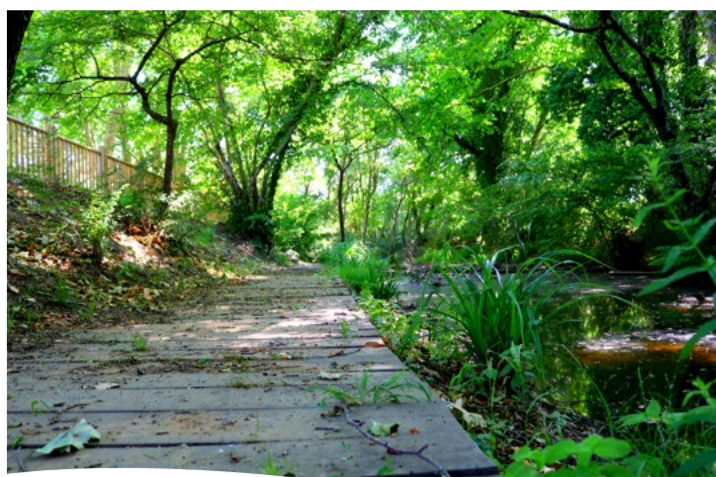


### EN JUILLET

Fête de la Sainte Magdeleine  
Organisée par l'association « Cultures et Traditions » en collaboration avec la Municipalité dans le plus pur esprit provençal, la Fête de la Sainte Magdeleine est célébrée le troisième week-end du mois de juillet avec au programme des cérémonies traditionnelles : procession, abades, messe provençale mais aussi un repas convivial champêtre. Un week-end festif à partager en famille ou entre amis !

### IN JULY

The festival of Sainte Madeleine celebrated the third week-end in July with a program of traditional ceremonies as procession, little concerts, Provencal mass and a convivial meal in the country, is organized by the association "Cultures et Traditions" together with the municipality in the purest Provencal spirit. A festive week-end to share with the family or with friends!



## CHAPELLE SAINTE-MAGDELEINE

La chapelle Sainte-Magdeleine porte le nom de la patronne du village de La Mole. Cette bâtisse du XI<sup>e</sup> siècle appartenait au bourg de la Magdeleine, ancien village médiéval de La Mole, et servait de paroisse aux Chartreux de la Verne durant le Moyen-Âge et jusqu'à la Révolution, date à laquelle elle est vendue comme bien national.  
En 1890, des travaux de rénovation sont entrepris par les Monuments Historiques et la municipalité.  
Depuis, la chapelle est ouverte le 22 Juillet, jour de la Sainte-Magdeleine, et une messe provençale y est célébrée.

### CHAPEL OF SAINTE-MADELEINE

The chapel bears the name of the saint patron of the village of La Mole. This building from the 11th Century belonged to the village of Madeleine, the ancient medieval village of La Mole and was used as parish of the Chartreuse de la Verne monastery during the Middle-Ages and until the Revolution. At this date it was sold as national property.  
In 1890 renovation works were started by the Historical Monuments and the municipality. Since this time the chapel is open on July 22, day of Sainte Madeleine, and a Provencal mass is celebrated in it.



## BARRAGE DE LA VERNE

Comme une tache bleue dans un écrin de verdure, le Barrage de la Verne et ses 8 millions de mètres cube alimente en eau potable 10 communes du Golfe depuis 1961. C'est aussi un lieu de promenades inoubliables sur les chemins de traverse qui bordent le barrage. Le plan d'eau a fait s'installer des familles de hérons candides et de camarons. À l'automne, on peut y voir des oiseaux migrateurs et au printemps, des tortues d'eau se baignent sous les cascades. La pêche, la baignade et la navigation sont interdites sur le plan d'eau mais le paysage reste de toute beauté.

### THE VERNE DAM

A blue spot in a surrounding green - the Verne dam with its 8 million cubic metres of water feeds 10 communes of the Gulf since 1961 with drinking water. It is also a site of unforgettable hikes on the paths bordering the dam. The man-made lake got whole families of grey herons and camarons to set up home here. In autumn you may observe migratory birds and in spring water turtles take their baths under the waterfalls. Fishing, swimming and shipping are forbidden on the artificial lake but the landscape remains beautiful.

## LE CHÂTEAU DE LA MOLE

Construit au XVI<sup>e</sup> siècle par la volonté de Jacques de Boniface, seigneur de La Mole, le Château servait principalement de bâtiment agricole pour héberger les troupeaux du seigneur et ses récoltes.  
En 1717, la vallée de La Mole est acquise par le marquis de Saint-Tropez, Joseph-Jean-Baptiste de Suffren, qui décide d'y faire construire un château sur les vestiges de l'édifice le plus ancien. C'est en 1770 que le marquis de Saint-Tropez vend la seigneurie de La Mole à Emmanuel Boyer de Fonscolombe, chevalier, conseiller du Roy en la Cour du parlement de Provence à Aix. La famille Boyer de Fonscolombe occupera successivement la propriété pendant deux siècles et demi.

En 2015, Patrice de Calmont, patron du célèbre Club 55, établissement de plage de Pampalonne à Ramatuelle, achète la propriété avec pour objectif de ramettre le domaine en exploitation, en privilégiant les techniques d'agriculture biologique et de permaculture.  
La savez-vous ? Antoine de Saint-Exupéry séjourna régulièrement au Château pendant son enfance avec sa mère Marie de Saint-Exupéry, née Boyer de Fonscolombe. En effet, jusqu'à ses 9 ans, il passait ses hivers au Château qui appartenait à sa grand-mère. Un lieu qu'il appréciait et dont l'histoire enfantaient son imagination. Et si les levers de lune sur les collines de La Mole lui avaient inspiré les couchers de soleil qu'admire le Petit Prince ?

### THE CASTLE OF LA MOLE

Built in the 16th Century by Jacques de Boniface, lord of La Mole, the castle was used mainly as agricultural building to shelter the herds of the lord and his harvests.  
In 1717 the Valley of La Mole was bought by the marquis of Saint-Tropez, Joseph-Jean-Baptiste de Suffren, who decided to build a castle on the remains of the ancient building.  
In 1770 the marquis of Saint-Tropez sold the seigniorie of La Mole to Emmanuel Boyer de Fonscolombe, knight, counsellor of the King at the Court of the Parliament of Provence at Aix. The family Boyer de Fonscolombe occupied the property successively for two and a half centuries.  
In 2015 the property was bought by Patrice de Calmont, owner of the well-known Club 55, beach restaurant at Pampalonne at Ramatuelle, with the objective to put the estate back into farming, favouring organic farming techniques and permaculture.  
Did you know? Antoine de Saint-Exupéry stayed regularly at the Castle during his childhood with his mother Marie de Saint-Exupéry, née Boyer de Fonscolombe. He spent indeed the winters at the Castle owned by his grandmother until he was 9 years old. It was a place he appreciated and his imagination was fired by its history. Perhaps the rising of the moon on the hills of La Mole inspired him the sunsets admired by the Little Prince?



## LA CHARTREUSE DE LA VERNE

Niché en plein cœur du Massif des Maures à Collobrières, le monastère de la Verne appelé « La Chartreuse de la Verne » est fondé en 1170 à l'initiative de Pierre Isnard, évêque de Toulon et Frédéric d'Anduse, évêque de Fréjus.

À travers le temps, le Monastère subit incendies et pillages mais renaît toujours de ses cendres grâce aux Chartreux qui ont à cœur de reconstruire ou poursuivre le programme de constructions des lieux.  
Avec la Révolution, tous les biens de la Chartreuse sont mis sous séquestre et c'est en 1792 après le départ des derniers Chartreux, obligés de s'enfuir, que les bâtiments et terrains sont vendus comme bien nationaux.  
Par décret du 18 janvier 1821, la Chartreuse est classée Monument Historique à titre de « Vestiges dans la forêt » et en 1961, le Ministère de l'Agriculture en devient propriétaire. Mais c'est en 1968 avec la création de l'association « Les Amis de la Verne » et les nombreux travaux de rénovation entrepris que la Chartreuse sort de l'oubli et retrouve sa vocation initiale en accueillant depuis 1982 une communauté monastique de Bethléem, de l'Assomption de la Vierge et de St Bruno qui a fait vœu de silence.

### THE CHARTREUSE OF LA VERNE MONASTERY

Nestled in the heart of the Maures Mountains at Collobrières the monastery of La Verne called "La Chartreuse de la Verne" was founded in 1170 by Pierre Isnard, bishop of Toulon and Frédéric d'Anduse, bishop of Fréjus.  
Through time the monastery suffered fires and plundering but rose from the ashes each time due to the monks who rebuilt and followed the construction plans of the place.  
At the Revolution all the possessions of the Chartreuse were sequestrated. In 1792 after the departure of the last monks forced to flee, the buildings and land were sold as national property.  
Following a decree of January 18, 1821, the Chartreuse became a Registered Monument as "vestige in the forest" and in 1961 the Ministry of Agriculture became its new owner.  
With the creation of the association "Les Amis de la Verne" in 1968 and the beginning of the many renovation works the Chartreuse was finally rescued from oblivion and found its initial purpose receiving since 1982 a monastic community of Bethlehem, of the Assumption of the Virgin and of Saint Bruno who made a vow of silence.

